

УДК 94/908(470.62)

DOI:10.24411/2618-6772-2018-12005

Закарияев Замир Шахбанович,  
д.и.н., проф.,  
Дагестанский государственный университет;  
зав. кафедрой иностранных языков  
Дагестанский государственный университет народного хозяйства  
[zzakariyaev@yandex.ru](mailto:zzakariyaev@yandex.ru)

**АРАБОЯЗЫЧНЫЕ НАДПИСИ XVII–XVIII ВВ.  
ИЗ СЕЛЕНИЯ ХНОВ О СТРОИТЕЛЬСТВЕ МИНАРЕТОВ И МЕЧЕТИ**

*Аннотация.* В статье впервые вводятся в научный оборот данные трех датированных арабоязычных надписей второй половины XVII – первой половины XVIII вв. из древнего дагестанского селения Хнов. В этих эпиграфических текстах повествуется о строительстве мусульманских культовых сооружений Хнова – минаретов и пятничной мечети. Хновские минареты не сохранились до наших дней. Самая ранняя из рассматриваемых надписей составлена в 1080 г. хиджры (1669–70 г.) при строительстве минарета и приводит уникальные сведения о трагических для Хнова последствиях разрушительного землетрясения, имевшего место на Восточном Кавказе в январе 1668 г. Две другие надписи о сооружении минарета и пятничной мечети датированы, соответственно, 1127/1715 г. и 1159/1746 г. и также несут информацию, которая отсутствует в других исторических источниках. Строительные надписи сообщают имена организаторов (заказчиков) строительных работ, профессиональных мастеров-строителей, составителей и резчиков-каллиграфов текстов, представителей местного мусульманского духовенства и сословной элиты. Представляет интерес приводимая в надписи от 1746 г. генеалогия организаторов строительства мечети. Анализ трех строительных надписей показал, что каждый раз строительные работы в Хнове проводились под руководством приглашенных мастеров-профессионалов из других дагестанских селений (Рича, Хрюг и Ахты). Публикуемые тексты наглядно демонстрируют роль и значение эпиграфических памятников на арабском языке как важного источника по истории и культуре Дагестана. Арабские тексты надписей с переводом на русский язык сопровождаются научными комментариями.

*Ключевые слова:* эпиграфика, арабоязычные надписи, селение Хнов, минарет, пятничная мечеть.

**ARABIC LANGUAGE INSCRIPTIONS OF 17th – 18th CENTURIES  
ABOUT THE BUILDING THE MINARETS AND MOSQUE  
IN THE VILLAGE OF KHNOV**

Zamir Sh. Zakariyaev  
Doctor of History, Prof.,  
Daghestan State University;  
Head of the Department of Foreign Languages,  
Daghestan State University of National Economy  
[zzakariyaev@yandex.ru](mailto:zzakariyaev@yandex.ru)

*Abstract:* The article introduces into the scientific circulation the information about three Arabic language inscriptions dated back to the second half of the 17th c. – the first half of the 18th c. from the ancient Daghestan village Khnov. These epigraphic texts narrate about the building of cult muslim constructions of Khnov – minarets and Friday mosque. Khnov minarets haven't preserved till now. The earliest one from the inscriptions under study is composed in 1080 year of the Hijrah (1669–70 year) when building the minaret and represents unique information about tragic consequence of the disastrous earthquake, which took place in the Eastern Caucasus in January of 1668.

Two other inscriptions about the construction of minarets and Friday mosque are dated, correspondingly, with 1127/1715 and 1159/1746 years and contain information, which lacks in other historical sources. Building inscriptions inform about the names of the organizers and customers of the construction works, professional construction workers, composers and carvers of the texts, representatives of local muslim clergy and estate elite society. The published texts demonstrate the role and meaning of the epigraphic monuments in Arabic as the important source in history and culture of Daghestan. Arabic texts of the inscriptions with translation into Russian are supplemented with scientific comments.

*Keywords:* epigraphy, Arabic language inscriptions, the village of Khnov, minarets, Friday mosque.

Древнее высокогорное селение Хнов (*Хин, Хинар, Хинад*) расположено на крайнем юге Дагестана и Российской Федерации, у Главного Кавказского хребта, в верховьях Ахтычая (*Ахцегь-вацI*) – самого крупного правого притока реки Самур. В административном отношении селение находится на территории Ахтынского района Дагестана. Жители Хнова говорят на особом хновско-борчинском диалекте рутульского языка, который входит в лезгинскую группу нахско-дагестанских языков. Прежде Хнов был одним из крупных селений Самурского региона Дагестана.

Научное изучение эпиграфических памятников Хнова связано с именем видного российского историка-востоковеда проф. А.Р. Шихсаидова, который впервые исследовал, перевел и опубликовал значительное число средневековых арабоязычных надписей Хнова, среди которых и памятники куфической письменности XII в. Надписям из Хнова посвящена специальная статья ученого [1].

В ходе полевых исследований нам удалось выявить в Хнове неизвестные прежде надписи разных эпох. В настоящей статье рассматриваются три хновские надписи второй половины XVII – первой половины XVIII вв., в которых сообщается о строительстве мусульманских культовых сооружений Хнова. Орфография приводимых арабских текстов сохранена.

Летом 2016 г. в южной стене небольшой квартальной мечети Западного квартала Хнова под слоем отвалившейся штукатурки была обнаружена каменная плита 43x29 см с врезной надписью из пяти строк (Рис. 1.). Текст нанесен стилем *наسخ*. Верхние строки выполнены более крупным и размашистым почерком. В тексте встречаются нарушения орфографии и грамматики арабского языка.

- (1) صاحبه هذه المنارة يلبون بن موسى بن خليفة  
 (2) لاجل الله تعالى خوفا من النار وطمعا  
 (3) الى الجنة استاد محمد في قرية رجليو قد زلازلة وقت  
 (4) ماتت ادميان سنة مائة ادم من هجرة النبي  
 (5) الف ثمانون سنة كاتبه مالا شعبان بن حسين

«1) Владелец (*сахиб*) этого минарета Йалбун сын Мусы сына Халифы, 2) ради Всевышнего Аллаха, в страхе перед адом и желая 3) рая. Мастер (*устад*) – Мухаммад из селения Рича (*карийат Риджалу*). Произошли землетрясения (*залазила*), во время которых 4) погибло (*матат*) шестьсот два человека. [В дату] по хиджре пророка: 5) тысяча восьмидесятый год. Написал это (*катибуху*) малла Ша'бан сын Хусайна».

1080 г. хиджры начался 31 мая 1669 г. и завершился 20 мая 1670 г.

Минареты в Хнове не сохранились до наших дней. О существовании здесь минарета еще в начале XV в. известно благодаря строительной надписи от 1401 г., которая находится в западной стене мечети Западного квартала. Надпись выявлена и введена в научный оборот А.Р. Шихсаидовым [2, с. 232–240]. О существовании в Хнове минарета во второй половине XVII в. прежде не было известно. В надписи 1080/1669–70 г. сообщается о строительстве (либо восстановлении) минарета в Хнове вскоре после разрушительного землетрясения, в результате которого в селении погибло свыше шестисот человек. Очевидно, что речь идет об известном землетрясении в январе 1668 г., о котором говорится в ряде эпиграфических надписей Южного Дагестана, а также в исторических записях на полях старинных рукописных книг [3, с. 50–55]. Согласно одним сообщениям, землетрясение произошло в конце месяца *раджаб*, а по другим – в начале следующего месяца *ша'бан* 1078 г. хиджры, что приходится на середину января 1668 г. Не исключено, что имело место несколько толчков (в рассматриваемой надписи использована форма множественного числа – «*залазила*»). Сильные подземные толчки привели к масштабным разрушениям и гибели людей на обширной территории Ширвана и Южного Дагестана. Сила толчков на территории Дагестана оценивается специалистами в 8 баллов [3, с. 54]. В арабоязычных

исторических записях сообщается о разрушении землетрясением столицы Ширвана, города Шемаха, а также дагестанского селения Цахур, расположенного в верховьях Самура. Надпись из цахурского селения Гельмец (ныне в Рутульском районе Дагестана) повествует о разрушении мечети вместе с селением и гибели в результате землетрясения семидесяти шести человек. Аналогичная надпись была найдена и в селении Цахур [3, 51–54]. В известной надписи на стене пятничной мечети в цахурском селении Мишлеш (ныне в Рутульском районе Дагестана) говорится о землетрясении, которое произошло в первую субботу месяца *ша'бан* 1078 г. хиджры, что приходится на 21 января 1668 г. В результате землетрясения в Мишлеше погибло девяносто три человека. Восстановление разрушенной мишлешской мечети произошло спустя три года – в 1081/1670–71 г. [4, с. 165–166].

Нами выявлены датированные надписи о разрушении в результате данного землетрясения жилого дома в Мишлеше [5, с. 45–46], а также разрушениях и гибели людей в цахурском селении Муслах<sup>1</sup>. Недатированные надписи из рутульских селений Шиназ и Ихрек<sup>2</sup> о разрушении землетрясением минаретов также могут быть отнесены к этому времени.

Среди всех других письменных сообщений о землетрясении 1668 г. рассматриваемая хновская надпись сообщает о наибольшем количестве человеческих жертв. Одновременно это первое и пока единственное свидетельство трагических последствий землетрясения 1668 г. на территории современного Ахтынского района Дагестана. Все другие известные письменные данные о землетрясении повествуют о разрушениях и гибели людей в селениях верховьев Самура. Большое число жертв землетрясения в Хнове может указывать на то, что эпицентр подземных толчков находился вблизи Хнова (шире: верховьев Ахты-чая).

Строительство (либо восстановление) хновского минарета произошло в 1080/1669–70 г. Нами также установлено, что в этот же год была заново отстроена и пятничная мечеть Хнова. В надписи, которая сохранилась в ее южной стене, где говорится о ремонте (*джаддада*) пятничной мечети в 1237/1821–22 г., есть также сообщение о ее строительстве (*бана*) в 1080/1669–70 г. двумя родными братьями (Багмай и Малик), сыновьями Ибрахим-Халила из рода (*кабила*) «Йагмай». Любопытно, что упоминаемый в надписи род (*тухум*) ныне под таким названием в Хнове неизвестен. По всей видимости, пятничная мечеть Хнова также была основательно разрушена во время катастрофического по масштабам жертв и разрушений землетрясения 1668 г.

В хновской надписи на минарете приводятся имена заказчика-организатора строительства (либо ремонта) минарета (Йалбун сын Мусы сына Халифы), а также его зодчего (*устад*) – Мухаммада из агульского селения Рича (ныне в Агульском районе Дагестана) и каллиграфа (*малла* Ша'бан сын Хусайна). Название селения Рича приводится в надписи на тюркский манер (*Риджалу*). Отсутствующая в арабском языке буква «ч» передана в надписи посредством арабской буквы *джим*. Организатор строительных работ и каллиграф надписи, вероятно, были жителями Хнова, поскольку после их имен отсутствует указание на происхождение.

Местное имя «Йалбун» зафиксировано в дагестанской эпиграфике впервые. Примечательно, что его отец и дед носят мусульманские арабские имена. Поскольку Йалбун назван в надписи «владельцем» (*сахиб*) минарета, его следует рассматривать как богатого покровителя, финансировавшего строительство. В более ранней средневековой строительной эпиграфике региона под «*сахибами*» скрываются, как правило, феодалы или правители [2, с. 235]. В нашем случае у нас нет достаточных оснований считать Йалбуна хновским феодалом или правителем, поскольку к XVII в. относится формирование в Самурском регионе союзов сельских общин, частью одного из которых («Ахты-пара») был и

---

<sup>1</sup> Закарияев З.Ш. Социально-политическое и культурное развитие Дагестана в XI–XIX вв. (по новым данным эпиграфических памятников на арабском языке): Диссертация на соискание уч. степени д.и.н. Владикавказ, 2012. С. 197–198.

<sup>2</sup> Там же. С. 179–181.

Хнов. После XVII в. мы уже не знаем случаев, когда в дагестанских надписях был назван «владелец» минарета.

Любопытно, что имя «Йалбун» бытовало среди хновцев еще во второй половине XIX в. В частности, в Посемейном списке с. Хнов от 1865 г. значится Ялбун (Елбон) сын Ша'бана сына Сардара (род. в 1862 г.)<sup>1</sup>. Именем Ялбун также нарекли мальчика, который родился около 1868 г. Его отец – Ахмад (род. ок. 1840 г.), дед – Исма'ил (род. ок. 1816 г.), прадед – Муса<sup>2</sup>. Имя прадеда (Муса) позволяет предположить, что он был потомком жившего во второй половине XVII в. хновца Йалбуна сына Мусы. В переписи сел. Хнов от 1850 г. значится полный тезка «владельца» минарета – «Ялбун сын Мусы» (ок. 1810 – 1861)<sup>3</sup>.

Что касается упоминаемого в надписи профессионального мастера-строителя Мухаммада из Рича, то его имя встречается в нескольких надписях последней трети XVII в. из Южного Дагестана. Нам удалось выявить четыре эпизода профессиональной строительной деятельности этого мастера, из них три – в агульских селениях. Ричинский мастер Мухаммад сын Касайя в 1094/1683 г. принимал участие в строительстве мавзолея на могиле шайха Мухаммада в агульском селении Дулдуг [6, с. 88]. В стене жилого дома в селении Рича мы обнаружили и перевели недатированную надпись о строительстве дома мастером (*уста*) Мухаммадом сыном Касайя сына Мухаммада сына Рамадана из «города Рича» (*балдат Риджа*)<sup>4</sup>. Наконец, мастер Мухаммад из селения Рича (*фи карйат Ричи*) упоминается еще в одной недатированной надписи, повествующей о строительстве мечети. Эта надпись обнаружена нами в агульском селении Хутхул<sup>5</sup>.

Мы полагаем, что в хновской надписи от 1080/1669-70 г. речь также идет о ричинском мастере-строителе Мухаммаде сыне Касайя. На это указывает имя мастера, его происхождение из Рича, а также дата. Следовательно, мастер Мухаммад построил (либо восстановил) минарет в Хнове за 13 лет до возведения им мавзолея в Дулдуге. Это самый ранний из выявленных эпизодов его профессиональной деятельности. Одновременно, это единственный выявленный факт его строительной деятельности за пределами Агула. Приглашение мастера из сравнительно далеко расположенного селения Рича для строительства минарета в Хнове, безусловно, указывает на высокую квалификацию и профессиональный авторитет зодчего.

В тексте не уточняется, о каком именно хновском минарете идет речь. Это мог быть как минарет пятничной мечети, так и квартальной, в данном случае, мечети Западного квартала. Поскольку надпись находится в стене квартальной мечети, можно предположить, что и минарет работы зодчего Мухаммада из Рича прежде находился при этой мечети.

В центральной части селения расположено здание пятничной мечети. В стенах мечети имеется несколько арабоязычных надписей, самые ранние из которых нанесены угловатым почерком *куфи*. Особенности палеографии куфических надписей мечети, представляющих собой краткие трафаретные фразы, характерные для эпиграфики раннего этапа распространения ислама в Дагестане, позволяют датировать их в пределах XII в.

В правом углу западной стены мечети, на высоте примерно четырех метров вмонтирована плита 40x28 см с врезной строительной надписью из пяти строк (Рис. 2.). *Насх*. Первые строки отличаются размашистым почерком и более крупными буквами. В конце надписи почерк заметно мельче и плотнее.

(1) قد بنى هذا المنارة ملاً سليمان  
(2) ابن احمد لثواب حسين

<sup>1</sup> Посемейный список с. Хнов. 1865 г. ЦГА РД. Ф. 21. Оп. 5. Д. 3.

<sup>2</sup> Посемейный список с. Хнов. 1873 г. ЦГА РД. Ф. 21. Оп. 5. Д. 10.

<sup>3</sup> Посемейный список с. Хнов. 1850 г. ЦГА РД. Ф. 130. Оп. 1. Д. 2.

<sup>4</sup> Закарияев З.Ш. Социально-политическое и культурное развитие Дагестана в XI–XIX вв. (по новым данным эпиграфических памятников на арабском языке): Диссертация на соискание уч. степени д.и.н. Владикавказ, 2012. С. 232.

<sup>5</sup> Там же. С. 236.

(٣) في بلد الخناويّ استاد شيخ

(٤) سعدى ابن ملاً خليفة ابن ملاً رمضان

(٥) في قرية خروكيّ من هجرة النبي صلعم هذا الف مائة وسبعة وعشرين سنة رحمكم الله

«1) Построил (*бана*) этот минарет *малла* Сулайман 2) сын Ахмада ради вознаграждения (*саваб*) Хусайна 3) из города Хнов (*балад ал-Хинави*). А мастер (*устад*) – *шайх* 4) Са'ади сын *малла* Халифа сына *малла* Рамадана 5) из селения Хрюг (*фи карйат Хуруки*). [Дата] по *хиджре* пророка, – да благословит его Аллах и да приветствует! – тысяча сто двадцать седьмой год, – да простит вас Аллах!».

1127 г. хиджры соответствует 07.01. – 25.12.1715 г.

Еще в начале XX в. в селении Хнов имелся минарет, хоть он и находился в аварийном состоянии. К 1902 г. относится сообщение К.Ф. Гана о «скривившемся, угрожающем падением, высоком минарете» в Хнове [7, с. 9–10]. По всей видимости, речь в сообщении К.Ф. Гана идет о минарете пятничной мечети.

Организатором (заказчиком) строительства минарета в Хнове надпись называет местное духовное лицо (*малла* Сулайман сын Ахмада), который, вероятно, профинансировал строительство «ради вознаграждения» хновца Хусайна. Непосредственно строительные работы осуществил профессиональный мастер-каменщик *шайх* Са'ади сын *малла* Халифа сына *малла* Рамадана (Рамазана) из лезгинского селения Хрюг, которое расположено на левобережье Самура, в том же Ахтынском районе Дагестана. Нами достоверно установлено, что пятнадцатью годами ранее, в 1112/1700–01 г., этот зодчий построил великолепный минарет хрюгской соборной мечети [8, с. 205–206] – один из самых высоких и красивых старинных минаретов в Дагестане. Судя по всему, *шайх* Са'ади был мастером высокого уровня, ибо ему доверяли строительство культовых сооружений в крупных селениях региона. Отец *шайха* Са'ади, *малла* Халифа, по всей видимости, был каллиграфом строительной надписи второй половины XVII в. на минарете лезгинского селения Фий<sup>1</sup>, расположенного, как и Хнов, в верховьях Ахты-чая. Приблизительно, в последней четверти XVII в. *малла* Халифа вместе с сыном Са'ади принимали участие в строительстве в Хрюге специального сооружения, предназначенного для хранения мусульманской реликвии – *хирки* (плащ, накидка), которая, как считалось, принадлежала пророку Мухаммаду. Об этом сообщает надпись, обнаруженная нами в селении Хрюг. Примечательно, что являясь духовными лицами (*малла*), они оба были, одновременно, мастерами (*уста*). На месте захоронения *шайха* Са'ади в селении Хрюг мы прочли арабоязычную эпитафию, в которой приводится его родословная с именами пяти поколений его предков (*шайх* Са'ади сын *малла* Халифы сына *малла* Рамадана сына *малла* [Кайната ?] сына *малла* Мухаммада сына *малла* 'Усмана). Родословная восходит примерно к середине XVI в.

Любопытно, что Хнов – одно из исторически наиболее крупных селений Самурского региона, обозначается в надписи 1715 г. термином «*балад*» («город»), тогда как менее крупный Хрюг назван «селением» (*карйа*). Возможно также, что Хнов назван в надписи «городом» из-за наличия в нем соборной мечети, минбара и кадия, как это часто делали на Востоке [9, с. 322].

В XVII–XVIII вв., и вплоть до установления власти Российской империи над селениями Самурского региона в 1839 г., Хнов считался главным селением особого *магала* в верховьях Ахты-чая и его притоков. В него входили также селения Борч, Фий, Маза и Гдым. Этот *магал*, в свою очередь, был составной частью союза сельских общин «Ахтыпара» во главе с селением Ахты – крупнейшим селением региона. Отражением высокого общественно-политического статуса Хнова является также тот факт, что здесь во второй

---

<sup>1</sup> Закарияев З.Ш. Социально-политическое и культурное развитие Дагестана в XI–XIX вв. (по новым данным эпиграфических памятников на арабском языке): Диссертация на соискание уч. степени д.и.н. Владикавказ, 2012. С. 231–232.

половине XVIII – первой трети XIX в. имелся один из четырех кадиев самурских союзов сельских общин [10, с. 29].

В левой части южной стены пятничной мечети, рядом друг с другом в неглубоких нишах установлены две каменные плиты с надписями. Правая прямоугольно-вертикальная плита имеет размеры 45x31 см (Рис. 3). Почти всю поверхность плиты занимает вытянутое клиновидное поле, которое окаймляет лента растительного орнамента. В верхней части поля, имеющей форму треугольника, высечена крупная растительная композиция, отделенная от основного текста орнаментальным фризом с сетчатым мотивом. Все остальное пространство поля заполнено текстом из девяти строк. Строки разделены двойными поперечными полосами. Надписи и орнамент нанесены техникой выделения окружающего фона без его выемки. *Насх*.

- (١) وبه نستعين والتوفيق قد بنى  
 (٢) هذا المسجد الجامع عناوى ملاً نظر على  
 (٣) وحسن وشاه على لاجل وصية حاجي  
 (٤) الحرمين الشريفين حاج الياس طمعا  
 (٥) الى الجنة وخوفا من النار فانّ نظر على بن ملاً حا  
 (٦) ج وحسن بن حاج الياس وشاه على بن خليفه وملا  
 (٧) حاج وحاج الياس ابنان حاج خليل وجدّهما  
 (٨) ملا شمخال غفر الله لهم ولو اليدهم التاريخ الف  
 (٩) ومائة وخمسون وتسع سنة من هجرة نبينا عليه

«1) У Него мы просим помощи и содействия. Построили (бана) 2) эту пятничную мечеть Хнова (*Инави*) малла Назар-‘Али, 3) Хасан и Шах-‘Али во исполнение завещания (васиййа) паломника 4) Двух Благородных Святынь хаджжи Илйаса, желая 5) рая и в страхе перед адом. Воистину, Назар-‘Али – сын малла Хаджи, 6) Хасан – сын хаджжи Илйаса, а Шах-‘Али – сын Халифы. А малла 7) Хаджи и хаджжи Илйас – сыновья хаджжи Халила. А их обоих дед – 8) малла Шамхал, – да простит Аллах их [всех] и их родителей! Дата: тысяча 9) сто пятьдесят девятый год по хиджре нашего пророка, – [мир] ему».

1159 г. хиджры соответствует 23.01.1746 – 11.01.1747 г.

В верхней части плиты, по обе стороны от клина мелким каллиграфическим *насхом* нанесены врезные надписи, где сообщаются имена резчика-каллиграфа, составителя текста, а также зодчего мечети (Рис. 4.).

- (١) كاتب هذا الخط رجب بن احمد بن ... واخراج هذا الخط وا...  
 (٢) ابراهيم بن حاج الحرمين الشريفين حاج يوسف افندى  
 (٣) اوستاد هذا المسجد ابراهيم بن محرم اختى  
 (٤) ... لوالديه

«1) Написал этот текст (*ал-хатт*) Раджаб сын Ахмада сына ..., а составил этот текст и ... 2) Ибрахим сын паломника Двух Благородных Святынь хаджжи Йусуфа-эфенди. 3) Мастер (*устад*) этой мечети Ибрахим сын Мухаррама из Ахты (*Ахти*), 4) [да простит Аллах] его родителей».

Отдельно упоминаются имена каллиграфа и составителя текста надписи, что встречается в дагестанской эпиграфике чрезвычайно редко. Составителем текста надписи называет Ибрахима, сына «паломника Двух Благородных Святынь» хаджжи Йусуфа-эфенди. Последний упоминается в колофоне арабоязычной рукописи сочинения Баха’ ад-

дина ибн ал-Хусайна ал-‘Амили (1547–1622) «*Хуласат ал-хисаб*», которая хранится в Фонде восточных рукописей Института истории, археологии и этнографии Дагестанского научного центра РАН (Ф. 14, № 405 а). Рукопись была переписана в месяце *шаввал* 1119 г. хиджры (26.12.1707 – 23.01.1708 г.) «у нашего наставника (*устаз*) и благодетеля (*мавлана*), паломника Двух Святых Йусуфа из Хнова (*ал-Хинави*)». Переписчик – «Мухаммад-Хусайн сын Мухаммад-Амина»<sup>1</sup>. Не исключено, что именно Йусуфом-эфенди был переписан Коран из коллекции рукописей Научной библиотеки Дагестанского госуниверситета. Переписчиком Корана является «Йусуф сын Рамадана из Хнова (*ал-Хинави*)». Дата переписки: 1100/1688–89 г. [11, с. 170–171].

Из основного текста плиты следует, что пятничная мечеть Хнова была возведена по завещанию хновца *хаджжи* Илйаса в 1746 г. Организаторами строительства надпись называет трех местных жителей – *малла* Назар-‘Али сына *малла* Хаджи, Хасана сына *хаджжи* Илйаса и Шах-‘Али сына Халифы. *Малла* Назар-‘Али, как и его отец, был знатоком мусульманского права и ритуала (*малла*). *Малла* Назар-‘Али сын *малла* Хаджи и Хасан сын *хаджжи* Илйаса приходились друг другу двоюродными братьями (их отцы – родные братья), имея общего деда – *хаджжи* Халила и прадеда – *малла* Шамхала. По сути, в надписи содержится генеалогия организаторов строительства, которые были представителями потомственной духовной элиты хновского общества. Генеалогическое древо восходит приблизительно к началу XVII в.

Передача названия сел. Хнов в форме «*Инави*» встречается впервые. Строительство соборной мечети Хнова в 1746 г., вскоре после последних походов Надир-шаха в Дагестан, еще при жизни иранского завоевателя, может указывать на то, что мечеть была разрушена во время этих походов. Примечательно в этой связи, что характер строительных работ выражен в надписи арабским глаголом «*бана*», что означает «строить», в то время как ремонтно-восстановительные работы обычно обозначаются глаголами «*джаддада*» и «*аммара*». Прямых свидетельств пребывания иранских войск в Хнове нет, однако известно, что Надир лично руководил штурмом ахтынской крепости «*Шахбани*» во время первого похода в Дагестан в 1734 г., а затем «до самого вечера опустошал ущелья и горы» [12, с. 140]. Обратно в Закавказье (в район Куткашена) войска Надира двигались по «очень тесной и затруднительной хачмасской дороге», проложенной по «крутым хребтам гор» [12, с. 140].

Хновская соборная мечеть в 1746 г. была заново сооружена под руководством профессионального мастера-строителя (*устад*) Ибрахима сына Мухаррама из Ахты – политического центра союза сельских общин Ахты-пара, куда на особых правах входил и Хнов. В лезгинском сел. Ялак (в Ахтынском районе Дагестана), которое расположено в горах Самурского хребта, к северо-западу от Ахты, нами обнаружена недатированная надпись, предположительно, первой половины XVIII в. В ней говорится о строительстве моста Ибрахимом сыном Мухаррама из Ахты. Вероятно, в обеих надписях речь идет об одном ахтынском мастере-строителе.

Мусульманские культовые сооружения Хнова имеют многовековую историю. Они многократно перестраивались и ремонтировались, разрушались и отстраивались заново. Исключительно важную роль при изучении строительной деятельности по возведению мечетей и минаретов в Хнове играют местные надписи, поскольку наши знания об этом практически целиком основаны на сведениях эпиграфических памятников на арабском языке. По всей видимости, строительство первой мечети в Хнове имело место не позже XI–XII в. На это указывают многочисленные находки здесь куфических надписей, большинство из которых находится на стенах хновских мечетей. В дагестанских арабоязычных надписях даты сооружения минаретов, как правило, более поздние по сравнению с датами строительства мечетей, поскольку минареты обычно пристраивали к уже давно имеющимся зданиям мечетей. Наиболее раннее достоверное свидетельство о существо-

---

<sup>1</sup> Шихалиев Ш.Ш. «Арабоязычная письменная культура Дагестана: аннотированный справочник арабских рукописей XI–XX вв. коллекции Фонда восточных рукописей ИИАЭ». Плановая научно-исследовательская работа 2017 г. С. 324.

вании минарета в Хнове относится к 1401 г. К сожалению, старинные хновские минареты не сохранились до наших дней. Вероятно, пятничная мечеть была основательно разрушена во время катастрофического по масштабам разрушений и жертв землетрясения 1668 г. На это указывает надпись в ее южной стене, где сообщается о ее строительстве в 1080/1669–70 г. В этот же год в Хнове был построен (либо восстановлен) и минарет. Очередное строительство минарета имело место в 1715 г., а в 1746 г. была перестроена пятничная мечеть (Рис.5.). Анализ трех строительных надписей второй половины XVII – первой половины XVIII в. показал, что каждый раз строительные работы в Хнове проводились под руководством приглашенных мастеров-профессионалов из других дагестанских селений: Рича, Хрюг и Ахты. Не исключено, что дальнейшая работа по выявлению и изучению эпиграфических памятников предоставит исследователям новые данные об истории мусульманских культовых сооружений Хнова и региона в целом.

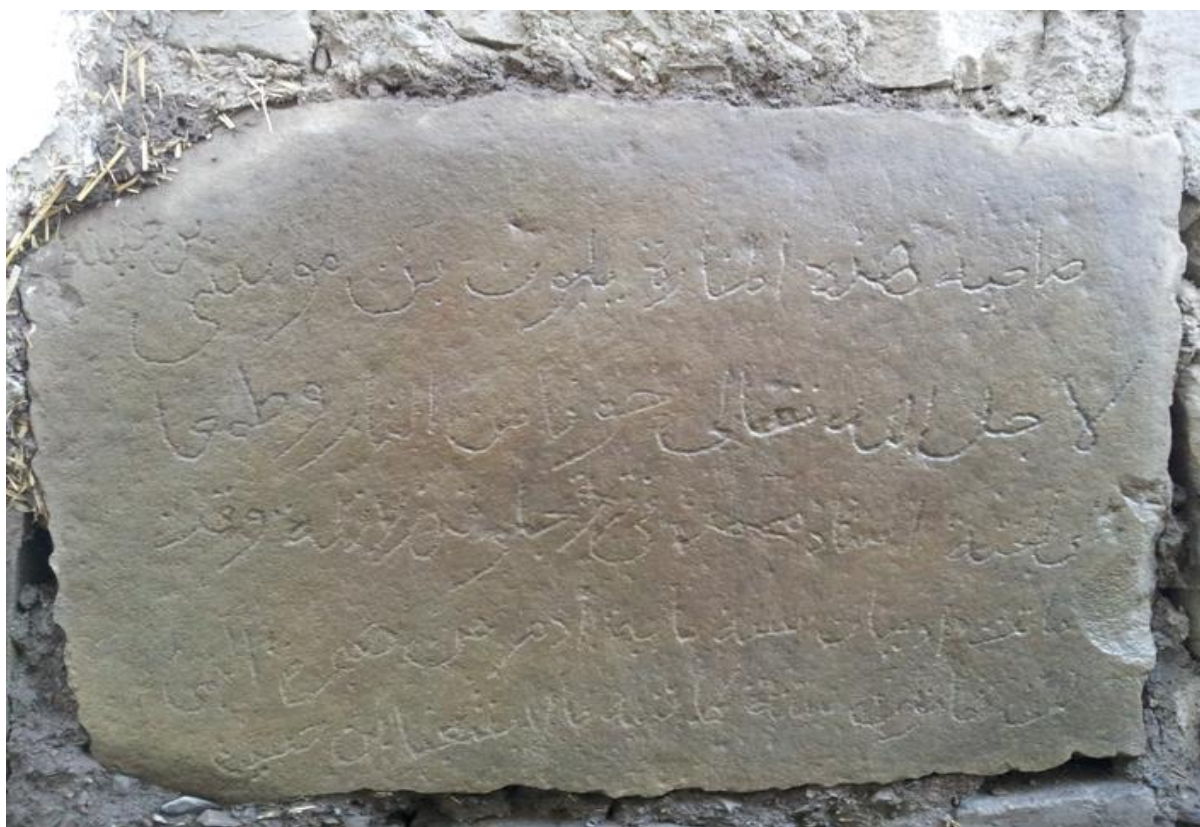


Рис 1. Плита с надписью 1080 г. хиджры (1669–70 г.)



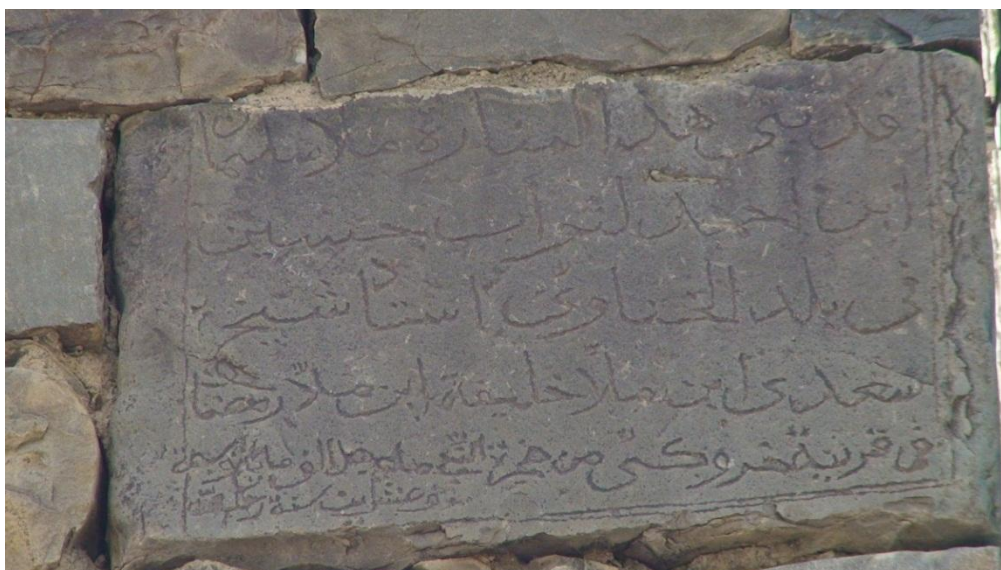


Рис 2. Надпись 1715 г. о строительстве минарета



Рис. 3. Плита с надписью о строительстве пятничной мечети в 1159 г. хиджры (1746–47 г.)



Рис 4. Фрагмент плиты с надписью о строительстве пятничной мечети



Рис 5. Пятничная мечеть Хнова (южная стена)

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Шихсаидов А.Р. Надписи из Хнова // Древности Дагестана (материалы по археологии Дагестана). Т. 5. Махачкала, 1974. С. 262–276.
2. Шихсаидов А.Р. Эпиграфические памятники Дагестана X–XVII вв. как исторический источник. М., 1984. 463 с.
3. Шихсаидов А.Р., Исмаилов А.Ш. Анализ исторических данных о разрушительных землетрясениях середины XVII века в Южном Дагестане // Геодинамика и сейсмичность территории Дагестана. №3 (21). Махачкала, 1979. С. 50–55.
4. Эпиграфические памятники Северного Кавказа на арабском, персидском и турецком языках. Ч. 1. Надписи X–XVII вв. / Тексты, пер., коммент. и прил. Л.И. Лаврова. М., 1966. 301 с.
5. Закарияев З.Ш. Средневековая строительная эпиграфика селения Мишлеш // Дагестанский востоковедческий сборник. Вып. № 2. Махачкала: ИИАЭ ДНЦ РАН, 2011. С. 34–49.
6. Шихсаидов А.Р. Надписи рассказывают. Махачкала, 1969. 120 с.
7. Ган К.Ф. Путешествие по высочайшим местам Дагестанской области летом 1902 г. // Известия Кавказского отдела Императорского Русского географического общества. Т. XVI, № 4. 1903 г.
8. Закарияев З.Ш. Соборные мечети в Хрюге и Мишлеше как выдающиеся памятники истории и культуры Дагестана // Дагестанские святыни. Кн. 3 / Сост. и отв. ред. А.Р. Шихсаидов. Махачкала, 2013. С. 192–242.
9. Мец А. Мусульманский ренессанс. М., 1966.
10. Памятники обычного права Дагестана XVII–XIX вв. Архивные материалы. Сост., предисл. и примеч. Х.-М. Хашаева. М., 1965.
11. Каталог арабских рукописей Научной библиотеки Дагестанского государственного университета. Сост. А.Р. Шихсаидов, Х.А. Омаров, Д.Х. Гаджиева, П.М. Алибекова. Махачкала, 2004. 284 с.
12. Бакиханов А.К. Гюлистан-и Ирам. Ред., коммент., прим. и указ. З.М. Буниятова. Баку, 1991. 304 с.

### REFERENCES

1. Shikhsaidov A.R. Nadpisi iz Khnova (Inscriptions from Khnov) In *Antiquities of Daghestan (materials on archeology of Daghestan)=Drevnosti Dagestana (materialy po arkheologii Dagestana)*. Т. 5. Makhachkala, 1974. PP. 262–276.
2. Shikhsaidov A.R. *Epigraficheskie pamyatniki Dagestana X–XVII vv. kak istoricheskii istochnik* (Epigraphic monuments of Daghestan of the 10th–17th centuries as a historical source). Moscow, 1984. 463 p.
3. Shikhsaidov A.R., Ismailov A.Sh. Analiz istoricheskikh dannykh o razrushitel'nykh zemletryasenyakh serediny XVII veka v Yuzhnom Dagestane (Analysis of historical data on destructive earthquakes in the middle of the 17th century in Southern Daghestan) In *Geodynamics and seismicity of the territory of Daghestan=Geodinamika i seismichnost' territorii Dagestana*. №3 (21).Makhachkala, 1979. PP. 50–55.
4. Epigraficheskie pamyatniki Severnogo Kavkaza na arabskom, persidskom i turetskom yazykakh. Ch. 1. Nadpisi X–XVII vv. / Teksty, per., komment. i pril. L.I. Lavrova (Epigraphic monuments of the North Caucasus in Arabic, Persian and Turkish. Part 1. Inscriptions of the 10th-17th centuries. Texts, trans., comment. and adj. L.I. Lavrov). Moscow, 1966. 301 p.
5. Zakariyaev Z.Sh. Srednevekovaya stroitel'naya epigrafika seleniya Mishlesh (Medieval building epigraphy of the village of Mishlesh) In *Daghestan oriental collection=Dagestanskii vostokovedcheskii sbornik*. Issue. №2. Makhachkala: IHAЕ at DSC of RAS, 2011. PP. 34–49.
6. Shikhsaidov A.R. *Nadpisi rasskazyvayut* (Inscriptions tell). Makhachkala, 1969. 120 p.
7. Gan K.F. Puteshestvie po vysochaishim mestam Dagestanskoi oblasti letom 1902 g (Journey to the highest places of the Daghestan region in the summer of 1902) In *Izvestiya Kavkazskogo otdela Imperatorskogo Russkogo geograficheskogo obshchestva=News of the Caucasian department of the Imperial Russian Geographical Society*. Т. XVI. No. 4. 1903.
8. Zakariyaev Z.Sh. Sobornye mecheti v Khryuge i Mishleshe kak vydayushchiesya pamyatniki istorii i kul'tury Dagestana (Cathedral mosques in Khrug and Mishlesh villages as outstanding monuments of the Daghestan history and culture) In *Dagestanskije svyatyni=Daghestan shrines*. Book 3 / Compiler and Chief Editor – A.R. Shikhsaidov. Makhachkala, 2013. PP. 192–242.
9. Mets A. *Musul'manskii renessans* (The Muslim Renaissance). Moscow, 1966.
10. Pamyatniki obychnogo prava Dagestana XVII–XIX vv. Arkhivnye materialy (Monuments of customary law of Daghestan of the 17th–19th centuries. Archival materials). Compilation, Introduction and notes by H.-M. Khashaev. Moscow, 1965.
11. Catalog of Arabic manuscripts of the Scientific Library of Daghestan State University. Comp. by A.R. Shikhsaidov, Kh.A. Omarov, D.H. Gadzhieva, P.M. Alibekov. Makhachkala, 2004. 284 p.
12. Bakikhanov A.K. *Gyulistan-i Iram* (Gulistan Iram). Edition, Comments, Notes and Directions by Z.M. Bunyatova. Baku, 1991. p. 304.

Статья поступила в редакцию 16.04.2018 г.